

Poglavlje 5

Αἰσώπειος μῦθος 83

Ο tekstu

Uspješan javni nastup donio je majmunu položaj kralja životinja. No, lisica se s tim ne slaže.

Pročitajte naglas grčki tekst.

Aesop. Fabulae 83

ΑΛΩΠΗΞ ΚΑΙ ΠΙΘΗΚΟΣ

Ἐν συνόδῳ τῶν ἀλόγων ζώων πίθηκος ὀρχησάμενος καὶ εὐδοκίμησας βασιλεὺς ὑπ’ αὐτῶν ἐχειροτονήθη. ἀλώπηξ δὲ αὐτῷ φθονήσασα ὡς ἐθεάσατο ἔν τινι πάγῃ κρέας κείμενον, ἀγαγοῦσα αὐτὸν ἐνταῦθα ἔλεγεν, ὡς εὐροῦσα θησαυρὸν αὐτὴ μὲν οὐκ ἐχρήσατο, γέρας δὲ αὐτῷ τῆς βασιλείας τετήρηκε καὶ παρήνει αὐτῷ λαβεῖν. τοῦ δὲ ἀμελετήτως ἐπελθόντος καὶ ὑπὸ τῆς παγίδος συλληφθέντος αἰτιωμένου τε τὴν ἀλώπεκα ὡς ἐνεδρεύσασαν αὐτῷ ἐκείνη ἔφη· “ὦ πίθηκε, σὺ δὲ τοιαύτην ψυχὴν ἔχων τῶν ἀλόγων ζώων βασιλεύεις;”

οὕτως οἱ τοῖς πράγμασιν ἀπερισκέπτως ἐπιχειροῦντες πρὸς τῷ δυστυχεῖν καὶ γέλωτα ὀφλισκάνουσιν.

Analiza i komentar**ΑΛΩΠΗΞ** § 115**ΠΙΘΗΚΟΣ** § 82

Ἐν συνόδῳ
 τῶν ἀλόγων ζώων
 πίθηκος
 ὀρχησάμενος καὶ εὐδοκιμήσας
 βασιλεὺς
 ὑπ' αὐτῶν
 ἐχειροτονήθη.

Ἐν συνόδῳ § 82, § 83; prijedložni izraz u službi priložne oznake, ἐν + d.:
 na..., § 418, § 426

τῶν ἀλόγων ζώων § 80, § 103, § 82

πίθηκος § 82

ὀρχησάμενος καὶ εὐδοκιμήσας ὀρχέομαι plesati, n. sg. m. r. ptc. aor.
 medpas., § 82; εὐδοκιμέω svidjeti se, n. sg. m. r. ptc. aor. akt.,
 § 139

βασιλεὺς § 175

ὑπ' αὐτῶν = ὑπὸ αὐτῶν § 68, § 207; prijedložni izraz ὑπό + g.: od..., uz
 glagole u pasivu izražava vršitelja radnje

ἐχειροτονήθη χειροτονέω biti izabran, 3. l. sg. ind. aor. pas.

ἀλώπηξ δὲ
 αὐτῷ φθονήσασα
 ὡς ἐθεάσατο
 ἔν τινι πάγῃ
 κρέας κείμενον,
 ἀγαγοῦσα αὐτὸν ἐνταῦθα
 ἔλεγεν,

ὡς εὐροῦσα θησαυρὸν
 αὐτὴ μὲν οὐκ ἐχρήσατο,
 γέρας δὲ αὐτῷ τῆς βασιλείας τετήρηκε
 καὶ παρήνει αὐτῷ
 λαβεῖν.

δὲ čestica suprotnog značenja, povezuje ovu rečenicu s prethodnom: a...

ἀλώπηξ § 115

αὐτῷ § 207

φθονήσασα φθονέω τινί zavidjeti komu; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt. § 90

ὡς ἐθεάσατο zavisna vremenska rečenica: kad je...

ἐθεάσατο θεάομαι vidjeti; 3. l. sg. ind. aor. med.

τινι § 217-218

πάγη § 90

ἐν τινι πάγη prijedložni izraz ἐν + d.: u...; § 418, § 426

κρέας § 159

κείμενον § 82; κεῖμαι biti postavljen, biti položen; a. sg. s. r. ptc. prez. medpas.

ἀγαγοῦσα ἄγω voditi, odvesti; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt. § 90

αὐτὸν § 207

ἔλεγεν λέγω govoriti; 3. l. sg. impf. akt.

ὡς zavisna izrična rečenica: da...

εὐροῦσα εὐρίσκω naći; n. sg. ž. r. ptc. aor. akt. § 90

θησαυρὸν § 82; objekt obaju glagola, εὐροῦσα i οὐκ ἐχρήσατο

αὐτὴ § 207

οὐκ ἐχρήσατο χράομαι iskoristiti; 3. l. sg. ind. aor. med.

αὐτὴ μὲν... γέρας δὲ... koordinacija rečeničnih članova (ovdje izražavaju suprotne misli): a...

γέρας § 159

αὐτῷ § 207

τῆς βασιλείας § 80, § 90

τετήρηκε τηρέω sačuvati, 3. l. sg. ind. perf. akt.

παρήνει παραινέω preporučiti; 3. l. sg. impf. akt.

λαβεῖν λαμβάνω uzeti; inf. aor. akt.

τοῦ δὲ ἀμελετήτως ἐπελθόντος

καὶ

ὕπὸ τῆς παγίδος συλληφθέντος

αἰτιωμένου τε τὴν ἀλώπεκα
ὡς ἐνεδρεύσασαν
αὐτῷ ἐκείνη ἔφη·

τοῦ δὲ ἐπελθόντος ἐπέρχομαι približiti se; g. sg. m. r. ptc. aor. akt. § 138;
GA odgovara nekoj od zavisnih priložnih rečenica u kojoj imenica u genitivu odgovara subjektu, a particip u genitivu predikatu u vremenu participa: kad...

ὑπὸ τῆς παγίδος § 123, prijedložni izraz, ὑπὸ + g.: od...; uz glagole u pasivu izražava vršitelja radnje

συλληφθέντος συλλαμβάνω zgrabiti, zarobiti; g. sg. m. r. ptc. aor. pas. § 139.β

αἰτιωμένου αἰτιόομαι kriviti; g. sg. m. r. ptc. prez. med. (stegnuti)

τὴν ἀλώπεκα § 115

ἐνεδρεύσασαν ἐνεδρεύω namamiti u klopku; a. sg. ž. r. ptc. aor. akt. § 92

ὡς ἐνεδρεύσασαν ὡς + particip zamjenjuje izričnu rečenicu: da...

αὐτῷ § 207

ἐκείνη § 213.3, § 438.2

ἔφη φημί reći; 3. l. sg. impf. akt.

“ὦ πίθηκε,

σὺ δὲ

τοιαύτην ψυχὴν ἔχων

τῶν ἀλόγων ζώων

βασιλεύεις;”

σὺ... βασιλεύεις; upitna rečenica

ὦ πίθηκε § 80, § 82

σὺ § 205-206

δὲ čestica povezuje rečenice i ističe suprotnost: a...

τοιαύτην ψυχὴν § 213.4, § 90

ἔχων ἔχω imati; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

τῶν ἀλόγων ζώων § 80, § 103, § 82

βασιλεύεις βασιλεύω vladati, rekcijska τινος nad kime; 2. l. sg. ind. prez. akt.

οὕτως

οἱ

τοῖς πράγμασιν
 ἀπερισκέπτως
 ἐπιχειροῦντες
 πρὸς τῷ δυστυχεῖν
 καὶ γέλωτα
 ὀφλισκάνουσιν.

οἱ ἐπιχειροῦντες ἐπιχειρέω τινί naumiti što; n. pl. m. r. ptc. prez. akt.;
 poimeničenje participa članom § 499

τοῖς πράγμασιν § 123

πρὸς τῷ δυστυχεῖν δυστυχέω biti nesretan; inf. prez. akt., poimeničenje
 infinitiva članom § 497; prijedložni izraz, πρὸς + d.: osim...; § 418,
 § 435

γέλωτα § 130

ὀφλισκάνουσιν ὀφλισκάνω zaslužiti, γέλωτα ὀφλισκάνω izlagati se poruzi;
 3. l. pl. ind. prez. akt.